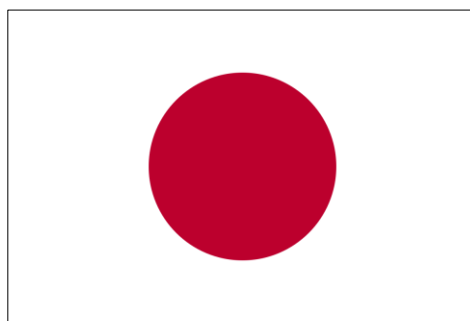




STYLE & SOCIETY: DRESSING THE GEORGIANS

スタイルと社会 - ギャラリー・パネル



THE QUEEN'S GALLERY, BUCKINGHAM PALACE

# Georgian Fashion

---

The eighteenth century has been called 'the age of revolution' and in Georgian dress we find evidence of various revolutions – technological, political and social. Fashion served as both a driver of change, and as a barometer of what was happening in the wider world.

This exhibition uses portraiture to tell the story of fashionable dress in Britain, from the accession of George I in 1714 to the death of George IV in 1830. The first room provides a chronological introduction, charting the transformation of styles, silhouettes and fabrics, and building up a layer-by-layer picture of what the Georgians wore. The later rooms take a thematic approach, revealing what fashion reveals more broadly about life in Georgian Britain.

During this period, the fundamental materials used to construct items of dress were the same as in previous centuries, and clothing remained a valuable commodity, prized for its raw materials more than for the way in which it had been cut, pinned and sewn together. The process by which textiles were transformed into clothes was undertaken entirely by hand, the invention of the sewing machine being many years away. Raw materials were expensive, so scraps of material were pieced together and garments were skilfully constructed in ways that allowed them to be easily adapted as fashions changed.

Portraits are an invaluable source for understanding the fashions of the past. While some artists depicted dress with great accuracy, others modified it in portraits for artistic effect. Comparing two-dimensional images with three-dimensional garments is illuminating, helping to determine how dress has been adapted when portrayed in paint. Moreover, examining real clothing reveals details of construction and marks of wear invisible in portraits. In contrast, visual images demonstrate how clothes were combined and padded, and how they changed the wearer's deportment.

## ジョージ王朝時代のファッション

18世紀は「革命の時代」と呼ばれ、ジョージ王朝時代の衣服には技術的、政治的、社会的なさまざまな革命の痕跡が見られます。ファッションは、変化の原動力であると同時に、さらに広い世界で何が起きているかを知ることができるバロメーターでもありました。

本展は肖像画を通して、1714年のジョージ一世の即位から1830年のジョージ四世の死去までに英国で流行した衣服について解説します。最初の展示室では、スタイルやシルエット、布地の変遷を年代順に紹介し、ジョージ王朝時代の人々の服装を詳しく説明していきます。その後の展示室においては、テーマ別のアプローチを用い、ファッションを通してジョージ王朝時代の英国における生活をさらに広範囲にわたって明らかにします。

この時代、衣服を構成する基本的な材料にはそれまでの世紀と同じ物が使われ、衣服は引き続き貴重品であり、どのように裁断、ピン留め、縫製されたかというよりも原材料が珍重されていました。布地が衣服になるまでの工程はすべて手作業で行われ、ミシンが発明されるのは何年も先のことでした。原材料が高価であったため、端切れ素材もつなぎ合わせて使われ、衣服はファッションの変化に応じて容易に手直しできるよう巧みに構成されていました。

肖像画は、過去のファッションを理解する上で非常に貴重な資料です。しかし、衣服を正確に肖像画の中で描写する画家もいれば、芸術的な効果を狙って手を加えた画家もいました。平面の絵画と実際の衣服を比較することで、絵の中で衣服がどう脚色されて表現されているかを知ることができます。また、実際の衣服を調べれば、肖像画ではわからなかった作りや着用の跡も見えてきます。その一方で、視覚的なイメージからは、衣服がいかに組み合わせられ、流行のシルエットが下着によってどのように造形されていたか、また、それらが着る人の立ち振る舞いをどのように変化させたかがわかるのです。

# Fashion and Society

---

In previous centuries it had been royalty and the aristocratic elite who had generally set fashions, which were then imitated and interpreted by the lower ranks. In a reversal of this, during the eighteenth century fashionable society started to look to the practical dress of the lower classes for style inspiration. The most influential tastemakers were increasingly those lower down the social scale, while the court became associated with fossilised styles of dress rather than cutting-edge fashion. Although court dress provided a sense of continuity with the past and created a brilliant spectacle, it rarely set fashions for the future, its details governed by conventional rules of etiquette. And whereas some members of the royal family were interested in new clothing trends, others preferred styles that were well-established and familiar:

The rising importance of commercial locations for entertainment and socialisation, such as assembly rooms, coffee houses, pleasure gardens and theatres, allowed the latest styles to be shown outside the traditional court setting. The birth of a specialised fashion press spread the most up-to-the-minute trends more quickly and widely than ever before. At the same time, industrial innovations to the production of textiles, as well as to the related processes of dyeing, printing and bleaching made fashionable fabrics cheaper and more accessible to a broader cross section of society.

## ファッションと社会

それまでの数世紀間は、王族や貴族のエリート層がファッションを定め、それを下層階級が模倣して取り入れるのが一般的でした。しかし、18世紀には、華やかな社交界が下層階級の実用的な服装にインスピレーションを求めるようになります。宮廷における衣服は、先端のファッションというよりもむしろ時代遅れとされ、ますます社会の下層に属する人々が流行において最も影響力を持つようになっていったのです。宮廷での服装は、過去とのつながりを感じさせ、華やかなスペクタクルを作り出したものの、未来のファッションを決めることはなく、そのディテールは従来の礼儀作法に支配されていました。王室の中には新しい衣服のトレンドに興味を持つ者もいましたが、多くは確立された、親しみのあるスタイルを好みました。

集会所やコーヒーハウス、プレジャーガーデン、劇場などの娯楽や社交の場となる商業施設の重要性が高まったことで、伝統的な宮廷以外の場所で最新のスタイルが披露されるようになりました。ファッション専門誌の誕生により、最新のトレンドがかつてないほど迅速かつ広範囲に伝えられるようにもなりました。同時に、布地の生産においてだけでなく、染色やプリント、漂白などの関連する工程における産業の革新によって、より安価に、より多くの人々が流行の布地を手にできるようになったのです。

# Dressing Children

---

The eighteenth century witnessed an important philosophical shift in the attitudes towards childhood. In 1693 John Locke had proposed the idea that children are born as 'blank slates', a break with the Puritan concept that children are innately sinful and require salvation through instruction. Building on this, Jean-Jacques Rousseau identified childhood as a unique period of freedom and happiness, emphasising the importance of allowing children to play and experience the natural world.

This fundamental shift in perceptions had a significant impact on the styles of dress worn during childhood and infancy. From the 1750s, the practice of swaddling infants became increasingly unfashionable, criticised by both physicians and philosophers for hindering movement and growth. New transitional styles of clothing were introduced for boys, which extended the stage of childhood and provided a comfortable and practical alternative to adult dress.

Children's clothing sometimes foreshadowed more informal styles of adult dress that later became popular and may have played a role in encouraging their acceptance. The chemise gown for women, for example, was constructed in much the same way as a child's frock, while the trousers adopted by boys in the 1770s provided a blueprint for those worn by men twenty years later.

## 子供服

18世紀には、子供に対する考え方が哲学的に大きく変化しました。1693年、ジョン・ロックは、子供は「白紙の状態で生まれてくる」という考えを提唱し、子供は生まれつき罪深い存在で、教育による救済が必要であるという清教徒の考え方から脱却したのです。さらに、ジャン＝ジャック・ルソーは、子供時代を自由に幸福な時期であるとし、子供たちが遊び、自然を体験することの重要性を強調しました。

このような考え方の転換は、子供や幼児の衣服にも大きな影響を与えました。1750年代以降、乳児をくるむという習慣は、医師や哲学者から運動や成長の妨げになると批判され、ますます廃っていきました。子供時代を超えて大人までの移行期間に着用できる少年用の新しいスタイルの衣服が登場し、それは大人の服装に代わる快適で実用的なものでした。

子供服は後に流行する大人用衣服のカジュアル版を暗示させ、その受容を促す役割を果たしていた可能性もあります。例えば、女性用のシュミーズ・ドレスは子供用のワンピースとほぼ同じ構造であり、さらに1770年代に男児が着用したズボンは20年後の男性用の服装の青写真となりました。

# Hair

---

Throughout much of the eighteenth century, most men shaved off their real hair and replaced it with a powdered wig. This was linked to ideas about health and cleanliness as hair was thought to spread infection and lice. A wig also provided a far more convenient option than having to style the hair, because it could be removed at night and sent to the hairdresser to be reset regularly. A variety of wig styles were worn throughout the century, and it was not uncommon for a man to own several wigs for different occasions.

At the beginning of the eighteenth century even the cheapest wig cost around £3, the equivalent of more than £400 today. They were therefore expensive luxury items in a man's wardrobe and a clear indication of status and wealth. Over the course of the century, however, wigs became cheaper and much more widely accessible, making them an essential component of respectability.

It is a common misconception that full wigs were also worn regularly by women. Instead the immensely tall and wide hairstyles adopted in the latter half of the eighteenth century were almost always created using a woman's own hair raised over pads, sometimes with the addition of pieces of false hair.

For much of the century powder was extensively used by both sexes. Derived from crops such as wheat and barley, powder was initially adopted for its absorptive qualities to remove grease. Powder also made it easier to achieve elaborate hairstyles. It was used in combination with pomade, an oily material derived from rendered animal fat, which was combed through the hair to remove impurities and act as a softening agent.



## 毛髪

18世紀のほとんどの期間を通じて、大多数の男性は自毛を剃り落とし、髪粉をかけたウィッグで代用していました。これは、髪が感染症やシラミを蔓延させると考えられていたことから、健康や清潔に関する考え方に結びついたものでした。また、ウィッグは夜間に取り外して美容師に送り、定期的にセットしてもらえたことから、髪を整えるよりもはるかに便利な選択肢だったのです。18世紀を通じて多様なスタイルのウィッグが着用され、さまざまな場面で使用するために一人の男性が複数のウィッグを所有することも珍しくありませんでした。

18世紀初頭、最も安いウィッグでさえも約3ポンド（現在の価値で400ポンド以上）もしました。そのため、ウィッグは男性のワードローブの中でも高価な贅沢品であり、地位と富を示す明確な指標でした。しかし、18世紀が進むにつれてウィッグが安価になり、より多くの人の手に入るようになったことで、社会的地位のための必須アイテムとなりました。

一般に、ウィッグは女性にも愛用されていたという誤解があります。むしろ、18世紀後半に取り入れられた非常に高く幅広にセットするヘアスタイルは、付け毛が使用されることはあったものの、ほとんどの場合、芯を入れて高く盛った女性の自毛を使って作られていました。

髪粉は、この世紀の大半の期間において、男女を問わず多用されていました。小麦や大麦などの農作物から作られ、当初は油分を吸収して取り除く性質があることから使用されていました。さらに髪粉を使うことで、複雑なヘアスタイルをより簡単に作ることができるようにもなりました。髪粉は、動物性脂肪を煮詰めた油性の素材であるポマードとともに使われました。ポマードは櫛で髪にすかし込むことで、不純物を取り除き、髪を柔らかくする効果がありました。

# Sporting Dress and Anglomania

---

France was undisputedly the country with the most influence on fashion across Europe for much of the eighteenth century. However, while the English admired French fashions, they also prided themselves on a distinctive and self-consciously cultivated national style. This was plainer and more informal than that worn in France, with everyday dress increasingly influenced by casual clothing worn for country sports such as riding, hunting and shooting.

During the last quarter of the century a wave of Anglomania in dress swept through Europe, which saw the influential French fashion periodical *Cabinet des modes* announce in the November 1786 edition that it was being renamed *Magasin des modes nouvelles, françaises et anglaises*. The tight-bodied nightgown (known in France as the *robe à l'anglaise*) became the most popular style of dress for women in the 1780s, and French women also adopted English riding coats, calling them *redingotes*. French men, too, adopted their own version of the English frock coat, which had been inspired by non-elite working dress. According to one observer, fashionable young gentlemen in Paris in 1792 'look as if they will mount a horse any minute'.

## スポーツウェアとアングロマニア（イングランド熱）

フランスは、ほぼ18世紀を通してヨーロッパ全体のファッションに最も影響を及ぼした国であることに間違いはありません。しかし、イングランドの人々は、フランスのファッションに憧れる一方で、自他ともに認める独自のイングリッシュ・スタイルを確立していました。日常着は、乗馬や狩猟、射撃などのカントリースポーツで着用されるカジュアルな服装の影響を強く受け、フランスの衣服よりもあっさりした堅苦しくないスタイルでした。

この世紀の最後の25年間は、衣服におけるアングロマニアの波がヨーロッパを席卷し、フランスの有力なファッション雑誌『キャビネ・デ・モード』が、1786年11月号で『マガザン・デ・モード・ヌーベル、フランセーズ・エ・アングレーズ』（フランスとイングランドの新しいファッション誌）という名称への改名を発表しています。1780年代の女性の衣服は、上半身がぴったりとした室内着（フランスではローブ・ア・ラングレーズ〈イングランドの服〉と呼ばれる）が主流となり、フランス人女性はまた、イングランドの乗馬コートを取り入れて「ルダンゴト」と呼んでいました。フランス人男性もまた、イングランドの非エリート層である労働者階級の衣服に着想を得た独自のスタイルのフロックコートを着ていました。1792年にパリで流行りの服装に身を包む若い紳士たちを見た人は、「彼らは今にも馬に跨るかのように見えた」と話しています。

# Making, Cleaning and Buying

---

Raw materials for fabric were derived from animal and plants sources – wool usually from sheep, silk from the cocoons of silkworms, linen from the flax plant and cotton from the *Gossypium* plant. While the raw materials for wool and linen could be produced in Britain, the climate made the cultivation of silkworms and the growth of the cotton plant untenable, and these raw materials needed to be imported.

Elite dress was made bespoke for the wearer; and its production involved numerous processes, each undertaken by a different specialist: the silk for a dress might be woven, sold, embroidered, sewn together and trimmed by a weaver; mercer; embroiderer; mantuamaker and milliner, before it reached the body of its owner.

Cleanliness in dress had long been considered an indicator of underlying moral character; demonstrating good manners and respect for self and others. While linen or cotton items could be washed using hot water and harsh alkaline soaps, those made from silk or wool needed to be spot cleaned instead.

The eighteenth century saw the development of shopping as a leisure activity, with larger windows allowing an attractive displays of goods. London shops were considered the best in Europe, one visitor writing in 1786 that 'It is almost impossible to express how well everything is organised in London. Every article is made more attractive to the eye than in Paris or any other town.'

## 製造、クリーニング、購入

布地の原材料は動物や植物で、ウールは羊、シルクは蚕の繭、リネンは麻、そしてコットンは綿花から取られていました。ウールやリネンの原料は英国内で生産できましたが、養蚕や綿花の栽培は気候的に無理であったことから、これらの原材料は輸入しなければなりませんでした。

上流階級の衣服は着る人に合わせたオーダーメイドで作られ、その製造には多くの工程があり、それぞれ異なる専門家によって担当されていました。例えば、あるドレスがオーナーによって身に着けられるようになるまでに、その素材であるシルクは織物師によって織られ、織物商によって販売された後、刺繍職人が刺繍を入れ、裁縫師が縫い合わせ、服飾小売商が飾りを施していたのです。

清潔な服装は、長い間にわたって、マナーや自他への敬意を表し、道徳的な人格を示す指標と考えられていました。リネンやコットンの服はお湯とアルカリ性の石鹼で洗濯できましたが、シルクやウールの服は部分洗いをする必要がありました。

18世紀には、ショッピングが余暇の活動として発展し、店の飾り窓が大きくなり、魅力的な商品が陳列されるようになります。ロンドンの店はヨーロッパで最も優れているとされ、ある旅行者は1786年に、「ロンドンであらゆる物がいかにうまく並べられているかを表現することはほぼ不可能だ。どんな商品も、パリや他のどの町よりも目を惹くように提供されている」と書き残しています。

# Mourning Dress

---

Mourning dress has its origins in royal and aristocratic convention, although it became increasingly widespread during the eighteenth century. Serving as a demonstration of affection for the deceased, mourning dress also reinforced social status, indicating a knowledge of etiquette and the wealth to acquire special clothing for the occasion.

Full public mourning for the entire population was required after the death of a member of the royal family but was relatively infrequent. By contrast, court mourning honoured the death of a foreign ruler or their relative and was common, with 44 instances recorded between 1750 and 1767. It served an important diplomatic function, being a conspicuous gesture of allegiance between countries. With balls and social events suspended during these periods, the impact of prolonged court mourning on the textile industry was significant, and in recognition of this the duration of mourning became shorter over the course of the century.

Mourning dress was split into first (deep) and second mourning. Both were generally cut along the lines of contemporary fashion, the main differences being in the colour and type of fabric. First mourning dictated that dress and accessories be matt black, with limited ornamentation, while second mourning allowed greater freedom. The widespread adoption of mourning dress meant that matt fabrics such as bombazine and crape were in high demand, with the city of Norwich established as a particularly important centre of production.

## 喪服

喪服は、王侯貴族の慣習に起源を持ち、18世紀にますます普及しました。喪服は、故人への愛情を示すとともに、社会的地位を高めるものであり、エチケットを熟知し、喪中のために特別な衣服を手に入れる富があることを示していました。

王族が亡くなると、国民全員に対して正式に喪に服することが求められましたが、実施されたのは比較的まれでした。対照的に、宮廷においては外国の支配者やその親族の死を悼んで喪に服することが普通で、1750年から1767年の間に44回が記録されています。それは、国同士の忠誠を示す重要な外交機能だったのです。こういった時には舞踏会や社交行事が中止され、宮廷における喪が長引くと繊維産業に大きな影響を与えたことから、喪に服す期間は18世紀が進むにつれて短くなっていきました。

喪服は正式喪服と準喪服に分けられます。どちらもその時代のファッションに合わせたスタイルが一般的で、主な違いは布地の色と種類にありました。正式喪服は、服装もアクセサリも光沢がなく、装飾を抑えたものであったのに対し、準喪服はより制限が少ないものでした。喪服が広く普及したことで、ボンバジーンやクレープ織りなどの光沢のない布地が求められるようになり、特にノリッジ市は重要な生産地として確立されました。

# Dressed for Battle

---

All the Georgian monarchs took a great interest in military clothing even when they were not particularly interested in fashion, and instigated various projects designed to systematise and record military dress. In Britain the first official pattern uniforms were formalised for both the army and navy during the reign of George II, and subsequently revised under George III and George IV.

By the eighteenth century armour was rarely worn on the battlefield, the thickness of metal required to defend against newly developed firearms hindering mobility, and rendering it largely ineffective. Instead, the eighteenth century saw an explosion in the popularity of uniforms, reflected in increasingly formalised attire for military regiments across Europe, as well as the rise of civilian uniforms for courtiers. Soldiers joining the lower ranks were provided with uniforms annually on the accession date of the king, while uniforms for officers were tailor-made to fit and paid for by the wearer. This allowed them the opportunity to express how fashionable they were through subtle differences in the quality of fabric and cut.

At the beginning of the Georgian period, the navy was not held in such high regard as the army, with officers more often drawn from professional or merchant backgrounds rather than the aristocracy. In the 1740s, these attitudes started to change, leading to greater equivalence between the two forces. Key to this was the development of naval uniforms for officers. Unlike in the army, official uniforms were not defined for lower ranks of seamen until 1857, although a system of selling ready-made clothing ('slops') on board provided sailors with appropriate garments at a reasonable price, and resulted in a recognisable style of dress frequently represented in prints of the period.



## 戦うための衣服

ジョージ王朝時代の君主たちは、ファッションに興味がなくとも軍服には大きな関心を寄せ、軍服を体系化し記録するためのさまざまなプロジェクトを行いました。英国では、ジョージ二世の時代に陸・海軍ともに初めて正式な軍服が制定され、その後のジョージ三世やジョージ四世の時代に変更が加えられました。

18世紀までには、戦場で鎧を着用することはめったになくなりました。それは、新しく開発された銃器から身を守るために必要な金属の厚みによって機動性が妨げられ、ほとんど役に立たなくなっていたためです。その代わりに、18世紀には軍服が爆発的に普及し、ヨーロッパ各地の連隊でも正装としての着用がますます進み、廷臣が着るための民間人用の制服も台頭しました。下級兵士には毎年国王の即位記念日に軍服が支給されましたが、将校の軍服はオーダーメイドで、着用者の負担で作られていました。そのため、布地や裁断の微妙な違いで、自身のファッション性を表現することが可能でした。

ジョージ王朝時代初期には、海軍は陸軍ほど高く評価されておらず、士官も貴族ではなく、その多くが職業人や商人の出身でした。1740年代に入ると、こうした考え方は変わり始め、両軍が同等に扱われ始めました。その鍵となったのが、海軍将校用の軍服が作られたことです。陸軍とは異なり、1857年まで海軍下級兵の軍服は規定されていませんでしたが、船上で既製服（「スロップス」）を販売するシステムを使って、海軍兵に適切な衣服を安価で提供していた結果、当時の出版物によく見られるような認識できる衣服となったのです。

# Rebellion and Revolution

---

The symbolic power of clothing to demonstrate the beliefs and values of its wearer means that dress has played a key role in demonstrating loyalty or defiance during periods of political or national turmoil.

The eighteenth century saw much warfare across the world. Complex political and social factors resulted in shifting allegiances and patterns of dominance. For the Hanoverian monarchs the relationship with France was a fundamental concern, with intermittent periods of fragile peace overshadowed by the threat of invasion, protectionist foreign policy and the predictable rivalry between neighbouring territories. Added to this were complications inherent in the establishment and rule of overseas colonies across an expansive geographical area, opposition to the Acts of Union between England and Scotland and various altercations with Spain, Holland and Denmark. It was a delicate balancing act.

This section of the exhibition looks beyond the borders of England, to highlight the role of dress in three episodes of particular turbulence: the Jacobite Risings, the American Revolutionary War and the French Revolution.

## 反乱と革命

衣服には着る人の信念や価値観を示す象徴的な力があることから、政治や国家の混乱期には、忠誠心や反抗心を示す重要な役割を担っていました。

18世紀は、世界中で多くの戦乱に見舞われた時代です。複雑な政治的・社会的要因によって、忠誠心や支配のパターンが変化しました。ハノーヴァー家の君主たちにとって、フランスとの関係は基本的な関心事であり、侵略の脅威や保護主義的な外交政策、また近隣の領土間にありがちな対立など、脆弱な平和に断続的に暗い影を落としていました。さらに、広大な地域に海外植民地を設立して統治することに伴う複雑さ、イングランド・スコットランド合同法に対する反対、スペインやオランダ、デンマークとのさまざまな諍いもありました。平和は、微妙なバランスの上に成り立っていたのです。

このセクションでは、イングランドの国境を越えて、ジャコバイトの反乱、アメリカ独立戦争、そしてフランス革命という3つの激動の時代における衣服の役割に焦点を当てます。

# Influences from Afar

---

During the eighteenth century Britain expanded its global reach through the combined arms of trade, travel and empire. At the same time British people increasingly looked overseas for innovative consumer goods and novel styles of dress. The influence of clothing from afar often saw its earliest incarnation in Britain during those moments when a form of 'fancy dress' was required, notably while sitting for a portrait or attending a masquerade. Elements of clothing sourced from different places gradually slipped into everyday styles, where they were combined with established fashions of the era, sometimes in an incongruous or inauthentic manner.

Clothing worn across the Ottoman Empire (which in the eighteenth century encompassed modern-day Turkey and Greece as well as parts of northern Africa and the Middle East) was a source of particular fascination. Textiles from other regions (notably India and China) were also highly sought after and imported to Britain in great quantities, where they influenced the design and manufacturing techniques of domestically made goods. The physical properties of fabric (light, non-perishable, non-breakable) combined with its intrinsic value made it an ideal trading commodity. The rich vocabulary used to describe dress and textiles demonstrates how clothing took its inspiration from across the globe, with components frequently transported many miles before reaching the wearer.

## 遠方からの影響

18世紀の英国は、貿易、旅行、そして帝国の相乗効果によって、世界にその影響範囲を拡大させていました。同時に、英国人は目新しい消費財や斬新なスタイルの衣服を海外に求めるようになっていました。遠い場所から来た衣服が英国に及ぼした影響は、その初期の形として「ファンシードレス（仮装用ドレス）」が必要とされる場面、特に肖像画のモデルになっている時や仮面舞踏会に出席している時などでよく見られます。さまざまな場所から調達された衣服の要素は、次第に日常的なスタイルに溶け込み、その時代の既成のファッションと組み合わせられ、時には不釣り合いな形で、あるいは本来とは異なる形で使用されていました。

特にオスマン帝国全域（18世紀には現在のトルコやギリシャ、アフリカ北部、中東を含んでいた）で着用されていた衣服は、その魅力の源でした。また、他の地域（特にインドや中国）の織物も人気が高く、英国に大量輸入され、国産品のデザインや製造技術に影響を与えました。布地の物理的特性（軽量で腐らず、壊れない）と本来の価値が相まって、布地は理想的な交易品となりました。服飾や布地の表現に使われる豊富な語彙は、衣服がいかにか世界中からインスピレーションを得ていたかを示しており、着る人に届くまでに長距離を運ばれてくるのが頻繁にあったのです。

# Walking Pictures

---

Masquerades were a popular form of entertainment throughout the eighteenth century, presenting attendees with an opportunity to adopt fancy dress and conceal their identity. Dress from other countries provided one source of inspiration, another was found by looking back at historical clothing worn in Britain.

Fashions worn at the court of Charles I during the 1620s and 1630s, which had been most notably represented in portraiture by Sir Anthony van Dyck, were the most popular form of historical fancy dress during the eighteenth century. Such 'Vandyke dress' was adopted for both masquerades and portraiture – to eighteenth-century eyes Van Dyck's portraits evoked a nostalgic vision of Britain. In his account of a masquerade in 1742, Horace Walpole noted, 'There were quantities of pretty Vandykes, and all kinds of old pictures walked out of their frames.' By the early nineteenth century, the Elizabethan era had begun to displace the Caroline court as the historical influence of choice, while the novels of Sir Walter Scott encouraged a fascination with medieval knightly chivalry.

Over time details from historical dress were gradually integrated into everyday clothing, a demonstration of the peculiar circularity of fashion still evident today, as each season brings clothing with echoes of the past. It also provides a timely reminder that to our modern eyes, increasingly accustomed to seeing the Georgian period represented on screen, what is now costume, was once high fashion.

## 歩く絵

仮装は18世紀に流行した娯楽で、参加者にファンシードレスを着て、自分の身元を隠す機会を提供しました。仮装の着想の源の一つは異国の衣服、そしてもう一つは英国の過去を振り返った歴史的な衣服にありました。

18世紀の歴史的ファンシードレスとして最も人気があったのは、アンソニー・ヴァン・ダイク卿が描いた肖像画に見られるような、1620年代から1630年代にかけてチャールズ一世の宮廷で着用されていた衣服です。このような「ヴァン・ダイク風ドレス」は、仮面舞踏会でも肖像画でも着用されましたが、それは18世紀の人々にとってヴァン・ダイクの肖像画がノスタルジックな英国のイメージを想起させるものだったからです。政治家・小説家のホレス・ウォルポールは1742年の仮面舞踏会の記録で、「きれいなヴァン・ダイクがたくさんいて、あらゆる種類の古い絵が額縁から抜け出して歩いていた」と記しています。19世紀初頭には、チャールズ一世の宮廷に代わってエリザベス朝が歴史的影響として好まれるようになり、その一方でウォルター・スコット卿の小説が中世の騎士道への憧れを抱かせるようになりました。

時が経つにつれて歴史的な衣服のディテールが次第に日常的な服装に取り入れられていったことは、シーズンごとに過去を思い起こさせるスタイルが登場するファッション界に今も見られる、流行特有の循環性を物語っています。また、映画やテレビでジョージ王朝時代の風俗を見慣れるようになった私たち現代人の目に時代的な衣装と映るものも、かつては最先端のファッションであったことを思い出させてくれます。